

Sühnung von vergossenem Blut

1 כִּי־יִמָּצָא חָלָל בְּאֶדְמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ נֶפֶל בַּשָּׂדֶה
 Wenn gefunden wird einen Erschlagenen im Land, das JHWH, dein Elohe dir gebend,
 um es in Besitz zu nehmen, darniederliegend auf dem Feld
 לֹא נוֹדַע מִי הִקְהוּ:
 Nicht hat sich offenbart, wer ihn erschlagen hat

2 וַיֵּצְאוּ זִקְנֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ וּמְדַרְוֵי אֶל־הָעָרִים
 Und sie ziehen hinaus, deine Ältesteten und deine Richter
 und sie haben gemessen hin zu den Städten
 אֲשֶׁר סְבִיבֹת הַחָלָל:
 die ringsum sind um den Erschlagenen

3 וְהָיָה הָעִיר הַקְּרֹבָה אֶל־הַחָלָל וְלִקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא עֹגֶלֶת בָּקָר
 Und die Stadt, die nahe hin zum Erschlagenen ist,
 die Ältesten dieser Stadt nehmen ein Kalb eines Rindes
 אֲשֶׁר לֹא־עָבַד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא־מְשָׁכָה בְּעֵל:
 mit dem nicht gearbeitet worden ist, das kein Joch gezogen hat

4 וְהוֹרְדוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא אֶת־הָעֹגֶלָה אֶל־נַחַל אֵיתָן
 Und die Ältesten dieser Stadt steigen hinab mit dem Kalb
 hin zu einem ständig fließenden Bach
 אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹד בּוֹ וְלֹא יִזְרַע וְעָרְפוּ־שָׁם אֶת־הָעֹגֶלָה בְּנַחַל:
 an dem nicht gearbeitet wird und nicht gesät wird,
 dort brechen sie das Genick des Kalbes am Bach

5 וּנְגִשׁוּ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי בָם בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 Und die Priester, die Söhne Levis treten heran,
 denn sie hat erwählt JHWH, dein Elohe,
 לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרְכֵהוּ בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל־פִּיהֶם יְהִי כָל־רִיב וְכָל־נִגְעָה:
 ihm zu dienen und zu segnen im Namen JHWHs
 und gemäß ihrem Mund soll sein jeder Rechtsstreit und jede Verletzung

6 וְכָל זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא הַקְּרֹבִים אֶל־הַחָלָל יְרַחֲצוּ אֶת־יְדֵיהֶם
 Und alle Ältesten dieser Stadt, die nahe hin ist zum Erschlagenen,
 sollen waschen ihre Hände
 עַל־הָעֹגֶלָה הָעָרוּפָה בְּנַחַל:
 über dem Kalb, dem das Genick gebrochen worden ist am Bach

7 וְעָנוּ וְאָמְרוּ יָדֵינוּ לֹא שָפְכוּ אֶת־הַדָּם הַזֶּה

Und sie antworten und sprechen und werden Recht sprechen:
Unsere Hände nicht haben vergossen dieses Blut

וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ:

und unsere Augen nicht haben es gesehen

8 כִּפֹּר לְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־פָּדִיתָ יְהוָה וְאַל־תִּתֶן דָּם נָקִי

*Vergib deinem Volk Jisrael, das du, JHWH, befreit hast,
und nicht hat hingegeben unschuldiges Blut*

בְּקֶרֶב עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל

inmitten deines Volkes Jisrael

וְנִכְפַּר לָהֶם הַדָּם:

Und zugedeckt geworden ist ihnen die Blutschuld

9 וְאַתָּה תִּבְעֵר הַדָּם הַנָּקִי מִקֶּרְבְּךָ

Und du, du sollst wegschaffen das unschuldige Blut aus deiner Mitte

כִּי־תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

Denn du sollst tun das Rechte in den Augen JHWHs

Kriegsgefangene Frauen

10 כִּי־תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל־אִיבֶיךָ

Wenn du ausziehen wirst zum Kampf gegen dein Feind

וְנָתַנּוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וְשָׁבִיתָ שְׁבוּיִם:

Und JHWH, dein Elohe hat ihn geben in deine Hand,

und du hast ihn gefangengenommen

11 וּרְאִיתָ בַּשְּׁבוּיָה אִשָּׁה יִפְתָּתָאֵר

Und du siehst bei den Gefangenen eine Frau,

schön von Gestalt

וְחָשַׁקְתָּ בָּהּ וְלָקַחְתָּ לָּךְ לְאִשָּׁה:

Und du hast Lust an ihr und du nimmst sie dir zur Frau

12 וְהִבֵּאתָהּ אֶל־תְּנוּךְ בֵּיתְךָ וְגִלַּחְתָּ אֶת־רֹאשָׁהּ

Und du führst sie hinein in dein Haus und sie schneidet ab ihr Haupthaar

וְעָשִׂיתָהּ אֶת־צַפְרָנֶיהָ:

und du bereitest ihre Fingernägel

13 וְהִסִּירָהּ אֶת־שְׂמֹלֶת נִשְׁבִּיהָ מֵעָלֶיהָ וַיִּשְׁבֶּה בְּבֵיתְךָ.

Und sie nimmt weg die Kleider ihrer Gefangenschaft von sich
und wohnt in deinem Haus,

וּבְכַתְּהָ אֶת־אָבִיהָ וְאֶת־אִמָּהּ יָרַח יָמִים

Und du beweinst ihren Vater und ihre Mutter einen Monat lang,

וְאַחֵר כִּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבָעִלְתָּהּ

Danach so gehst du hinein zu ihr und du heiratest sie

וְהָיְתָה לְךָ לְאִשָּׁה:

Und sie ist dir zur Frau

14 וְהָיָה אִם־לֹא חָפְצָתָּ בָּהּ וְשַׁלַּחְתָּהּ לְנַפְשָׁהּ

Und wenn nicht du hast Gefallen an ihr und du sendest sie,
um ihrer Seele willen,

וּמָכַר לֹא־תִמְכְּרָנָהּ בְּכֶסֶף לֹא־תִתְעַמְרָהּ בָּהּ

Aber verkaufen, nicht sollst du sie verkaufen wegen Geld,
nicht sollst du sie sie als Sklavin behandeln

תַּחַת אֲשֶׁר עֲנִיתָהּ:

dafür daß du sie erniedrigt hast

Das Recht des Erstgeborenen

15 כִּי־תֵהְיוּ לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאֶתְתָּ אֶהוּבָהּ וְהָאֶתְתָּ שְׂנוּאָהּ

Sofern du zwei Frauen haben solltest, die eine liebt er und die andere hasst er

וַיִּלְדוּ־לּוֹ בָנִים הָאֶהוּבָהּ וְהַשְּׂנוּאָהּ וְהָיָה הַבֶּן הַבְּכוֹר לְשֵׁנִיאָהּ:

Und sie gebären dir Söhne, die er liebt und die er hasst,
und ist der Sohn der Erstgeborene von der zweiten

16 וְהָיָה בְּיוֹם הַנְּחִילֹו אֶת־בְּנָיו אֵת אֲשֶׁר־יִהְיֶה לּוֹ

Und ist am Tag des Verteilens seines Erbbesitz an seine Söhne, was ihm gehört

לֹא יוּכַל לְבַכֵּר אֶת־בֶּן־הָאֶהוּבָהּ עַל־פְּנֵי בֶן־הַשְּׂנוּאָהּ הַבְּכוֹר:

Nicht kann er als Erstgeborenen behandeln den Sohn der Geliebten
gegenüber dem Sohn der Gehassten, den Erstgeborenen

17 כִּי אֶת־הַבְּכוֹר בֶּן־הַשְּׂנוּאָהּ יִפִּיר לָתֵת לּוֹ פִּי שְׁנַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר־יִמְצָא לּוֹ

Denn den Erstgeborenen der Sohn der Gehassten muß er anerkennen,
um zu geben ihm zwei Teile, dem Erstgeborenen, was sich findet für ihn

כִּי־הוּא רִאשִׁית אָנּוּ לּוֹ מִשְׁפַּט הַבְּכוֹרָה:

Denn dieser ist der erste seiner Kraft,
für ihn das Recht des Erstgeborenen

Widerspenstige Söhne

18 כִּי־יִהְיֶה לְאִישׁ בֶּן סוֹרֵר וּמוֹרֵה אִינּוֹ שְׁמֵעַ בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל אִמּוֹ

Sofern sein wird für den Mann einen widerspenstigen Sohn und einem Lehrer,
nichtvorhanden ist er hörend, auf die Stimme seines Vaters und auf die Stimme seiner Mutter

וַיִּסְרוּ אֹתוֹ וְלֹא יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם:

Und werden ihn zurechtweisen, aber nicht will er hören hin zu ihnen

19 וְתִפְּשׁוּ בּוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ וְהוֹצִיאוּ אֹתוֹ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ

Und sein Vater und seine Mutter nehmen ihn
und bringen ihn hin zu den Ältesten ihrer Stadt

וְאֶל־שַׁעַר מְקוֹמוֹ:

hin zum Tor, ihrem Ort

20 וְאָמְרוּ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ בְּנֵנוּ זֶה סוֹרֵר וּמוֹרֵה אִינּוֹ שְׁמֵעַ בְּקוֹלָנוּ

Und sie sprechen zum Ältesten ihrer Stadt:

Dieser unser Sohn ist widerspenstig und einem Lehrer,
nicht vorhanden hörend auf unsere Stimme

זוֹלֵל וְסוֹבֵא:

ein Schlemmer und ein Säufer

21 וְרָגְמָהוּ כָּל־אֲנָשֵׁי עִירוֹ בְּאֲבָנִים וְמָת וּבָעֵרְתָּ הָרַע מִקֶּרְבְּךָ

Und alle Männer ihrer Stadt bewerfen ihn mit Steinen und er stirbt,
und du schaffst weg das Böse aus deiner Mitte

וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וַיִּרְאוּ:

Und alle Jisraeliten sollen hören und sollen sich fürchten

22 וְכִי־יִהְיֶה בְּאִישׁ חַטָּא מִשְׁפָּט־מוֹת וְהוּמָת

Sofern sein wird bei eines Mannes Sünde ein Todesurteil
und ist getötet worden

וְתָלִיתָ אֹתוֹ עַל־עֵץ:

und du hängst ihn an einen Baum

Umgang mit Gehängten

23 לֹא־תָלִין נִבְלָתוֹ עַל־הָעֵץ כִּי־קָבֹר תִּקְבְּרֶנּוּ בַיּוֹם הַהוּא

Nicht sollst du über Nacht behalten seinen Leichnam am Baum,
denn beerdigen, du sollst ihn beerdigen an diesem Tag

כִּי־קָלַלְתָּ אֱלֹהִים תָּלוּי וְלֹא תִטְמֵא אֶת־אֲדָמְתְּךָ

Denn ein Fluch Elohims ist der Gehängte
und nicht sollst du verunreinigen dein Land

אֲשֶׁר יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה:

das JHWH, dein Elohe gebend dir als Erbesitz